

# Sallan Rajalukio

## Приграничная гимназия в Салле

Lyhyt historia  
Короткая история

# Miksi aloitettiin?

## Почему начали?

- Halu tehdä konkreettista yhteistyötä  
Желание на конкретное сотрудничество
- Oppilasmäärän lasku Sallan lukiossa  
muuttotappion takia  
Снижение численности учеников в гимназии  
Саллы за счет переселения
- Venäjällä kiinnostus opiskella Suomessa  
В России заинтересованность в учебе в  
Финляндии

# Valmisteluvaihe

## Подготовительный этап

- Poljarnye Zorissa ryhmä 9-luokkalaisia opiskeli suomen kieltä 6 tuntia viikossa  
В г. Полярные Зори группа 9-классников изучала финский язык по 6 уроков в неделю
- Oppilaat vierailivat Sallassa kolmesti  
Ученики посещали в Салле трижды

# Pilottiryhmä

## Пилотная группа

- 11 oppilasta PZ:stä aloitti opiskelun Sallassa syksyllä 2007  
11 учеников начали учебу в гимназии Саллы осенью 2007 г.
- 9 oppilasta suoritti suomalaisen lukion kahden lukuvuoden aikana käyden samanaikaisesti Venäjällä koulunsa viimeiset luokat  
9 учеников выполнили план обучения финской гимназии в течение 2-х учебных годов, одновременно учась на последних классах своей школы в России

# Miten tämä oli mahdollista?

## Как это было возможно?

- Lisätunnit useissa aineissa Venäjällä  
Дополнительные уроки во многих предметах в России
- Suomalaisen aikuislukion opetussuunnitelma (48 kurssia normaalin 75:n sijasta)  
План обучения финской гимназии для взрослых (48 курсов вместо обычных 75-и)

- Motivoituneet opiskelijat ja opettajat  
Высокая мотивация учащихся и преподавателей

Oli meillä tosin ongelmiaakin...

Но были у нас и проблемы...

# Projektin pullonkaulat

## Узкие места в проекте

- Erilaiset odotukset  
Разные ожидания
- Erilaiset opetuskulttuurit  
Различные культуры преподавания
- Venäläiset oppilaat ovat suomalaislukiolaisia nuorempia  
Российские учащиеся моложе финских ГИМНАЗИСТОВ

# Suomalainen koulutusjärjestelmä

## Финляндская система образования

- Esiopetus 6-vuotiaana  
Предварительное обучение в 6 лет
- Koulun aloitus sinä vuonna, jona lapsi täyttää 7 vuotta  
Начало обучения в том году, когда ребенку исполнится 7 лет
- Kaikille pakollinen 9-vuotinen peruskoulu  
Обязательная всем 9-летняя основная школа
  - Luokat 1-6 alakoulussa  
С 1-ого до 6-ого класса в начальной школе



– Luokat 7-9 opiskellaan yläkoulussa  
Классы с 7-ого до 9-ого – т.н. высшая школа

- Peruskoulun päättävät nuoret 15-16 v.  
При конце основной школы подросткам лет 15-16
- Tässä vaiheessa siirrytään joko lukioon tai ammatilliseen koulutukseen  
В данном этапе переходят или в гимназию, или в профессиональное обучение

- Lukio on kurssimuotoinen ja oppilas määrittelee opiskelutahtinsa itse (2-4 vuotta)  
В гимназии обучение в курсовой форме, учащийся определяет свой ритм обучения (2-4 года) самостоятельно
- Ammatillinen koulutus kestää yleensä 3 vuotta  
Профессиональное образование обычно длится 3 года
- Molemmat antavat korkeakoulukelpoisuuden  
Обе формы образования дают право поступать в вуз

- Korkea-asteen koulutusta annetaan (tiede)yliopistoissa ja ammattikorkeakouluissa  
Высшее образование дают (научные) университеты и университеты прикладных наук (= профессиональные вузы/политехнические университеты)
- Opiskelussa ei ole ikärajoituksia  
Нет ограничений возраста студентов
- Myös korkeakouluissa opiskelu on ilmaista  
Образование бесплатное и в вузах

# Huomionarvoinen seikka

## Стоит учитывать

- Suomalainen korkeakouluun pyrkivä on yleensä vähintään 18-vuotias  
Финну, поступающему в вуз, обычно не менее 18-и лет
- Vastaavassa vaiheessa venäläinen saattaa olla vielä 16-vuotias  
В соответствующем этапе россияну может быть еще 16 лет

Rajalukiotoiminta jatkuu  
Деятельность приграничной гимназии  
продолжается

- Syksyllä 2010 lukiossamme opiskelee jo kaksi venäläisryhmää  
Осенью 2010 г. в нашей гимназии учится уже две группы из России
- Opiskeluaika kolme lukuvuotta, venäläisen koulun viimeiset kolme (kaksi) lukuvuotta  
Срок учебы – три учебных года, последние три (два) учебных года российской школы

- Rajalukio 2-ryhmässä on 9, Rajalukio 3 –ryhmässä 10 oppilasta

В группе «Приграничная гимназия 2» – 9 учеников, в группе «Приграничная гимназия 3» – 10 учащихся

- Oppilaista 5 on Kovdorista, 14 Poljarnye Zorista

Из учащихся 5 из Ковдора, а 17 – из г. Полярные Зори

# Otettava huomioon:

## Следует учесть:

- Lukion aloittava suomalainen yleensä täyttää 16 vuotta viimeistään 1. lukuvuoden syksyllä  
Начинающему обучение в гимназии финну, как правило, исполняется 16 лет не позже, чем осенью 1-ого учебного года
- Venäläisten lukioomme tulijoiden joukossa on sellaisia, jotka vastaavana aikana täyttävät vasta 14 vuotta  
Среди российских учеников, начинающих учебу в нашей гимназии есть и такие, которым в соответствующее время исполнится лишь 14 лет

# Saattava pedagogi

## Сопровождающий педагог

- Kunkin rajalukioryhmän mukana tulee opettaja, joka huolehtii ryhmän arkielämän sujumisesta Suomessa

С каждой группой «Приграничной гимназии» приезжает учитель, который заботится о ходе быта своей группы в Финляндии



# Tulevaisuudessa

## В будущем

- Joka kevät valitaan suomea vähintään toista vuotta opiskelevista 8-9 -luokkalaisista uusi ryhmä aloittamaan opiskelu Sallassa syksyllä  
Каждой весной избирается новая группа на учебу с осени из 8-9 –классников, изучающих финский, по крайней мере, второй год
- Aineenopettajien yhteistyötä kehitetään  
Сотрудничество между преподавателями-предметниками развивается

- Oppilaiden keskinäinen kanssakäyminen kehittyy mm. tutor-toiminnan pohjalta  
Общение между учащимися развивается в т.ч. на основе «тьюторства»
- Matkailuun liittyviä kursseja ja matkailualan työharjoittelua on myös kaavailtu osaksi rajalukiotoimintaa  
Курсы, связанные туризмом, а также трудовая практика в сфере туризма – возможные новые компоненты деятельности «Приграничной гимназии»

# Keskustelunaiheita

## Вопросы на обсуждение

- suomen kielen opiskelun aloitus jo 6. luokalla?  
начать обучение финского языка уже на 6-ом классе?
- opettajavaihto  
обмен преподавателями

# Edellytykset rajalukiotoiminnalle

## Предпосылки для деятельности «Приграничной гимназии»

- Avoimuus ja toimivat suhteet osapuolten välillä  
Откровенность и надежные связи между сторонами
- Riittävä tiedottaminen  
Достаточность информации
- Oppilaiden perehdyttäminen suomalaiseen kouluelämään jo ennen lukion aloittamista  
Ознакомление учеников с финской школьной жизнью уже до начала гимназии

# Erittäin tärkeää

## Особенно важно

- Nimetyt vastuuhenkilöt Sallassa ja venäläisissä yhteistyökunnissa  
Определенные ответственные лица в Салле и в российских партнерских муниципалитетах
- Paikallishallinnon tuki  
Поддержка со стороны местных властей
- Paikalliset yritykset ymmärtävät toiminnan edut ja tukevat sitä  
Местные предприятия понимают преимущества нашей деятельности и поддерживают ее